

## La Ronda de Pastores de Casavieja (Ávila): Los registros de la memoria en el siglo XX (1950-1969)

José María González Muñoz

“Esta noche es Nochebuena  
-grita en silencio hasta el aire-  
mientras la ciudad es un río  
de zambombas por las calles...  
Esta noche es Nochebuena...  
Y otras habrán de venir  
en que ni sombra siquiera  
quede del ti no del mí...  
Porque habremos emprendido  
viaje que no tiene vuelta...  
(Por la calle irán cantando:  
Esta noche es Nochebuena...)”.

*Hermenegildo Martín Borro (1900-1985)*

### Resumen

En la villa de Casavieja, la costumbre de cantar villancicos y coplas profanas en Navidad al ritmo de instrumentos populares se remonta al menos al siglo XIX. En la segunda mitad del siglo XX este elemento del ocio navideño, de honda tradición popular, fue la referencia para crear agrupaciones de folclore organizado. La más famosa en la década de los sesenta fue la que dirigió Martín García Díaz “Gilo”. Un elemento lúdico (Ronda) que, se fundamentaba en la participación popular en fechas señaladas, se transformó en un grupo organizado, con un atuendo definido (Pastores) y unas formas de actuación específicas.

### Abstract

In Casavieja, the custom of singing Christmas carols & other pagan songs in Christmas though the rhythm of popular instruments could be dated, at least, back to the 19th century. In the second half of the 20th century this Christmas entertainment lore tradition, was a reference to recreate organized folklore group. The most notorious in the 1960's decade, was lead by Martín García Díaz "Gilo". A playful element (Ronda) based on popular participation in specific dates that was, also, transformed into an organized group with defined attire (mountain's shepherds) with dedicated behavior patterns.

## 1.- Introducción

A pesar de su cercanía temporal el siglo XX, desde el punto de vista de la evolución de las tradiciones, muestra diversas lagunas historiográficas. Para intentar entender el folclore y las costumbres asociadas en la actualidad, se debe aplicar una metodología de etnografía evolutiva. Este trabajo, el primero de una serie dedicada a la Ronda de Pastores de Casavieja, pretende acercarse a sus posibles orígenes a través de la revisión de los registros de la memoria no oral (grabaciones, bibliografía e información de páginas de internet). El periodo que cubre este artículo (1950-1969) es una laguna en las principales publicaciones sobre la Ronda de Pastores de Casavieja<sup>1</sup>.

La Ronda de Pastores de Casavieja se ha convertido en un referente tradicional, elocuente simbiosis entre religiosidad popular y ocio navideño. Esta consolidación se ha producido en las últimas décadas del fenecido siglo XX. Actualmente (2016) existen al menos 6 grupos, tres de ellos de niños, que contribuyen a sostener esta tradición. El futuro parece, obviamente, bien asegurado para las Rondas de Pastores; queda pendiente, por otro lado, intentar entender las raíces de estos grupos de folclore organizado.

## 2.- Notas sobre el posible origen de la Ronda de Pastores de Casavieja

La interpretación de villancicos con zambombas y panderos, durante el periodo navideño, forma parte del legado cultural de Castilla desde al menos el siglo XVIII<sup>2</sup>. Las rondas, como elemento de ocio, están igualmente documentadas en el Alto Tiétar abulense desde mediados de dicho siglo<sup>3</sup>.

En la villa de Casavieja<sup>4</sup> las rondas de los mozos, ya fuera de día o de noche, estaban específicamente reguladas a inicios del siglo XX: "...Únicamente en ciertas noches, cuya costumbre es tradicional, pondrán rondar los mozos con músicas o guitarras, pero obteniendo previamente...permiso escrito de la Alcaldía para que puedan presentarle a los Serenos, Guardia Civil u otras autoridades...".

1. Sirvan como ejemplo: GONZÁLEZ MUÑOZ, José María. *Las raíces del tiempo. Retazos de historia y tradiciones de Casavieja (Ávila)*. Madrid: Ed. Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar (Colección Monografías), 2004, pp. 103-117. TEJERO ROBLEDO, Eduardo. *Literatura de tradición oral en Ávila*. Ávila: Ed. Institución Gran Duque de Alba de la Excm. Diputación Provincial de Ávila, 1994, pp. 93-94.

2. LABORDE, Alexandre de. *Itineraire descriptif de L'Espagne, et tableau élémentaire des différentes branches de l'administration et de l'industrie de ce royaume*. Paris: Lenormant, 1809, tomo V, pp. 333-334.

3. GONZÁLEZ MUÑOZ, José María. "Aportación al Cancionero del Valle del Tiétar: las coplas de ronda de Casavieja (Ávila)". *Cuadernos Abulenses*, nº 25 (1996), p. 250.

4. GONZÁLEZ MUÑOZ, José María. "Las Ordenanzas Municipales de Casavieja (Ávila) en los siglos XIX-XX: aportación documental". *Cuadernos Abulenses*, nº 33 (2004), p. 201.

Posteriormente, en 1925, el entonces alcalde de Casavieja, Nicasio Anta (1886-1934) nos ha legado otra visión histórica de las Rondas<sup>5</sup>:

“...Únicamente la genta moza conserva la costumbre de celebrar rondas<sup>6</sup> las noches vísperas de algunas fiestas, de días clásicos o de quintas. En tales noches (con previo permiso del alcalde) salen de ronda todos los mozos del pueblo, llevando algunas guitarras y bandurrias o congregándose en las inmediaciones de la iglesia; próximamente a la medianoche empiezan por echar la primera ronda a la Virgen en el atrio de la iglesia, cantando a una sola voz (con acompañamiento de los indicados instrumentos de cuerda)...”

En el año 1950 tuvo lugar una misión folklórica<sup>7</sup>, o campaña de recopilación *in situ*, en la provincia de Ávila auspiciada por el Instituto Español de Musicología del Centro Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Esta misión por tierras abulenses fue la número 41 y fue coordinada por el músico militar Bonifacio Gil García (1898-1964).

En Casavieja diversos informantes dictaron y/o cantaron, de memoria, diferentes textos que se interpretaban en la temporada navideña al ritmo de zambombas, sartenes, almireces, calderotes de pastores, etc... En la tabla nº1 se han resumido el nombre de las personas y otros datos de interés al respecto.

Tabla nº 1

Nº	Título	Informante (edad en 1950)	Clasificación	Comentarios
1	El Serengue	Santiago Domínguez Sierra (31 años)	Coplas profanas	Se cantaba en Navidad y en los días de Carnaval. Santiago recuerda escucharla y memorizarla de niño en el pueblo. Santiago nació en Casavieja el 24 de mayo de 1919.

5. RIVERA, Abelardo. *La Andalucía de Ávila (impresiones recogidas en el maravilloso rincón de Castilla que lleva por nombre Arenas de San Pedro)*. Madrid, Imprenta artística Sáez Hermanos, 1925, p. 122.

6. En este trabajo la palabra *ronda* hace alusión a la actividad lúdica que emprenden los mozos de recorrer las calles de Casavieja entonando canciones con sus instrumentos y, a veces, cortejando musicalmente a las mujeres.

7. PORRO, Carlos. “Fondos musicales en la Institución Milá i Fontanals del CSIC en Barcelona. Misiones y concursos en Castilla y León (1943-1960). La provincia de Ávila (I)”, en *Revista de Folklore*, nº 341 (2007), pp. 79-92.

2	En el portal de Belén		Villancico religioso	Bonifacio Gil anotó: “Cántase en Nochebuena con zambomba, sartenes, etc...”.
3	Esta noche es Nochebuena		Villancico profano	
4	La fé del ciego (“Camina la Virgen pura”).		Villancico religioso	
5	La loba parda	Gregorio Hernández Martín (50 años)	Romance	Gregorio había nacido en Casavieja el 24 de diciembre de 1899. Este Romance se interpretaba en Nochebuena con zambombas, sartenes, almireces, etc...
6	La Nochebuena se viene		Villancico profano	
7	La peregrina	Leandra Muñoz Fuentes (49 años)		Leandra, que nació el 27 de febrero de 1901, aprendió esta pieza de sus padres, que también eran de Casavieja.
8	Nochebuena, Nochebuena	Mariano Aguirre Fuentes (36 años)	Villancico profano	Se canta en los días de Navidad. Comienza su canto después de la Concepción hasta Reyes, en las casas y en las calles. Acompañan: zambomba y almireces, pandereta y sartenes. Mariano indicó que aprendió esta canción de sus padres en Casavieja. Mariano era natural de Casavieja (8 noviembre de 1913).

9	A Belén caminan		Villancico religioso	
10	El niño perdido	Juana Robledo García (57 años)	Villancico	Juana informó que se cantaba en Navidad con los instrumentos populares indicados. Juana había nacido en Casavieja en 1893.

La figura nº 1 reproduce la ficha<sup>8</sup> que se elaboró del tema “El serengue<sup>9</sup>”, canción navideña profana que siguen interpretando en la actualidad las Rondas de Pastores de Casavieja.

El material de la misión folklórica de agosto de 1950 de Bonifacio Gil certifica que existía, en Casavieja, un corpus de villancicos, romances y coplas profanas que se interpretaban en Navidad con diversos instrumentos populares (zambombas, almireces, sartenes, etc.). Estas piezas se cantaban en grupo, seguramente auspiciadas por las rondas nocturnas u otros eventos sociales y familiares, tales como la denominada “matanza<sup>10</sup>” o las comidas/cenas de Navidad. Por la edad de los informantes es factible indicar que la interpretación de canciones navideñas, villancicos y coplas a ritmo de instrumentos populares era una tradición en Casavieja desde al menos el siglo XIX.

8. Fondo de Música Tradicional CSIC-IMF: Misión M41-179 (<http://musicatradicional.eu/piece/19917>, visitado en agosto de 2016). Desde esta página agradecemos la amabilidad del investigador del CSIC Emilio Ros-Fábregas, director del proyecto, quien nos cedió con anticipación esta ficha para su reproducción.

9. Esta canción forma parte, igualmente, de los cantos de carnaval de la comarca de Las Villueras, Ibores y Jara en Cáceres (Vid. *Cancionero Tradicional* en [https://issuu.com/ruralita/docs/cancionero\\_aprodervi\\_bueno](https://issuu.com/ruralita/docs/cancionero_aprodervi_bueno), visitado en octubre de 2016).

10. “La matanza” artesanal se realizaba dentro de un colectivismo rural. Las múltiples tareas a realizar (despiece del cerdo, limpieza de las tripas, embutidos, etc...) necesitan que en dos o tres días participaran muchas personas. La solución era que familiares y amigos se organizaran para realizar, en grupo, sus matanzas. No solo se lograba que un grupo numeroso pudiera terminar estas tareas en el tiempo indicado, sino que la repetición ayudaba al aprendizaje de los más jóvenes y a la especialización de los más avezados (Vid. GONZÁLEZ MUÑOZ, José María. *Las raíces del tiempo* ..., pp. 114-115).

268

179

*Cantante*

(♩ = 68)

*Entr.*

El "se-ren-gue" es un bo-rra-dro que a la ta-ber-na se va. Se-  
 y se le dice su ma-dre, que la man-ta y se va.  
 -billo  
 -ren- que ma-o, se-ren-que va con el se-ren-que ya lo ve-rá.

(*Sigue texto*)  
 El "Serengue" es un borracho  
 que no quiere trabajar,  
 (Entr. billo)  
 y se le ríe su madre,  
 coge la manta y se va.  
 (Entr. billo)

Recogida en Casavieja el 9 de Agosto, 1950.  
 Dicho: el mismo, los cinco ejemplos anteriores.  
 da apellido - siendo niño - del circo en el pueblo, en casa-  
 -viera.  
 se canta en Nochebuena y en los días de Carnaval.

Figura nº 1. Ficha del tema "El Serengue", que fue dictada en 1950 por el casavejano Santiago Domínguez Sierra, y musicalizada por el folclorista Bonifacio Gil

Uno de los romances que se cantaba en Casavieja en Navidades era el de "La loba parda", cuya versión en 1950 se reproduce a continuación (informante: Gregorio Hernández Martín):

Estando un pastor un día  
 Remendando su zamorra  
 Vio de venir siete lobos  
 Y en medio una loba parda.  
 ¿Dónde vas, loba maldita?  
 ¿Dónde vas, tan terminada<sup>11</sup>?  
 "Voy a por la mejor cordera  
 Que tengas en tu majada"  
 Dieron vueltas al redil.  
 No pudieron sacar nada,  
 Y a la última que dieron,  
 Sacó una borrega blanca  
 Que la tenía el pastor  
 Para el domingo de Pascua.  
 ! Arriba, perros, arriba.  
 Arriba la loba parda!  
 Qué si no me la seguís,

11. La anotación de Bonifacio Gil indicó "por determinada".

Os daré con la cachada.  
 Y si me la seguís bien,  
 Os daré cena doblada:  
 Siete cántaros de leche,  
 Y otros siete de cuajada,  
 Y siete panes de trigo.  
 Mientras ordeño las cabras.  
 Han andado siete leguas,  
 Por unas tierras muy llanas.  
 Anduvieron otras siete,  
 Todas por una montaña.  
 Al pasar un arroyuelo,  
 La loba cayó cansada.  
 Los perros que la cogieron,  
 La llevaron a la majada.  
 “Tome, tome su borrega,  
 Buena y sana como estaba”.  
 No queremos la borrega,  
 De tu boca lobeada.  
 Lo que quiero es tu pelliza,  
 Para hacerme una zamarra;  
 De las patas un jubón,  
 Que me hace mucha falta.  
 De los dientes, tenedores,  
 Para pinchar las tajadas.  
 Las orejas, una bolsa,  
 Para guardar las pernellas<sup>12</sup>;  
 Y del rabo un abanico,  
 Para abanicar a las damas.



Esta versión<sup>13</sup> difiere de la que se ha cantado<sup>14</sup> ocasionalmente por alguna Ronda de Pastores que, por otra parte, es casi idéntica a la publicada por Gonzalo Menéndez Pidal<sup>15</sup> en el primer tercio del siglo XX.

12. El recopilador, Bonifacio Gil, definió que era “una bolsa de piel de ardilla donde se guardan sus útiles”.

13. La versión recogida en 1950 también presenta diferencias esenciales con la existente a finales del siglo XX en la vecina villa de Mijares (SANCHEZ, C. “Recogiendo raíces”, *La Pinosa*, nº 12, 1993, p. 8).

14. Trabajo de campo del autor (1995-2015).

15. MENENDEZ PIDAL, Gonzalo. *Romancero*. Madrid : Instituto-Escuela, Junta para la Ampliación de Estudios, 1936, pp. 220-222.

### 3.- La Ronda de Pastores de Casavieja en los registros de la memoria (siglo XX)

#### 3.1.- La memoria de papel: notas sobre registros fotográficos y bibliográficos

Un artículo publicado<sup>16</sup> en la *Hoja del Lunes* del 26 de diciembre de 1960, con un peculiar estilo costumbrista, muestra una visión de las tradiciones casavejanas que se exportaban a la ciudad de Madrid :

“El molinero de Casavieja que inventa coplas y cantares ha traído a Madrid... a unos cuantos mozos del pueblo... Gilo, el molinero, es el director de una excelente ronda que suele ofrecer a las chicas del pueblo, al abrigo de Gredos, una serie de bellas canciones interpretadas por los campesinos de Casavieja... Además cuando llega la Navidad, los mozos de Casavieja ensayan numerosos villancicos que van ofreciendo por las cocinas, según ordena la tradición. La mayor parte de estos villancicos –excepción hecha de los que se conocen desde la infancia, los villancicos de siempre- han sido escritos para la ronda en cuanto a la letra se refiere por Martín García, a quien llaman en Casavieja con el apodo de ‘Gilo’...”

Son diez mozos en total, el más joven de dieciocho años. Prendida sobre la gorra traen una cuchara y un tenedor de madera. Los instrumentos musicales con los que se acompañan son almoreces, bandejas, sartenes, cucharas y tenedores de metal, gigantescas zambombas con cintas de colores, panderos, triángulos y algunos otros objetos de uso culinario. Con estos aparatos musicales los mozos de Casavieja consiguen una fresca armonía rural, un ritmo gracioso, una especie de orquestación realmente admirable.

De vez en cuando, aunque se les notaba enseguida la natural timidez de los aldeanos, pasaban una sartén entre el auditorio para ayudarse únicamente a costear el viaje. No les interesaba mucho la colecta, porque apenas caían unas pesetas en la sartén cesaban de pasarla por entre la gente. Ellos vinieron sobre todo por una cosa: por dar a conocer en Madrid los villancicos de su pueblo y la inspiración del molinero...

La Ronda de Casavieja recorrió las calles de Madrid durante la Nochebuena. Sus tiernos villancicos resultaban conmovedores. Y aquella melodía que producían, las sartenes, las bandejas y los tenedores metálicos tenían algo sorprendentemente poético.

Parece que desean, si alguien les facilita el modo de hacerlo, actuar en la televisión antes de volver al pueblo. Sería un espectáculo que sorprendería a muchos españoles.

Los mozos de Casavieja hicieron una visita a la redacción de la *HOJA DEL LUNES*. Sus villancicos y sus canciones populares fueron muy aplaudidos por todos los redactores y empleados del periódico”

Una Ronda, dirigida por Martín García “Gilo” en plena Nochebuena de 1960 (24 de diciembre) actuó por las calles de Madrid: la Cava Baja, plazas de Lavapiés y Tirso de Molina, puerta del Sol, etc.. Es de destacar que en el artículo que les dedicó el periodista de la *Hoja del Lunes* indica que son “La Ronda

16. “Dirigidos por el molinero, los mozos de Casavieja vinieron a Madrid a cantar villancicos”, *Hoja del lunes*, 26 de diciembre de 1960, p. 6.

de Casavieja”, que en época navideña interpreta villancicos y coplas con una serie de instrumentos populares. El periodista aporta otro dato de gran interés: el cancionero de la Ronda. En la crónica se documenta que no sólo cantan villancicos tradicionales, sino que incluyen otros textos, inventados por Martín García “Gilo”. Es decir los participantes en la Ronda actualizaban el cancionero con nuevos textos y coplas.

Martín García Díaz, conocido como “Gilo”, había nacido en Casavieja el 30 de enero de 1911<sup>17</sup>. Es probable interpretar que Martín García “Gilo” pudo coordinar la formación de esta agrupación folclórica, precursora de la Ronda de Pastores, en cierta medida. La Ronda de Navidad, *sensu lato*, dejó de ser un fenómeno popular y pasó a convertirse en un referente del folclore organizado de Casavieja. Es decir un elemento lúdico<sup>18</sup> (ocio casavejano), que se fundamentaba en la participación popular en fechas señaladas, se transformó en un grupo organizado, con un atuendo definido y unos patrones de actuación específicos.

Se ha conservado una fotografía<sup>19</sup> (ver figura nº 2) que muestra un grupo de mozos junto a Martín García “Gilo”. Todos ellos portan diferentes instrumentos populares utilizados para interpretar villancicos y otras coplas en Navidad. En la instantánea se observan zambombas, tambor/pandereta con baqueta, sartenes y cucharas, botellas de anís, cubiertos de cocina y bandejas.



Figura nº 2. *Grupo de mozos de Casavieja entorno a Martín García “Gilo”, en el centro con una gran pandereta/tambor, preparado para cantar villancicos y coplas de navidad*

17. Agradecemos la información por parte de José Ricardo Rollón Fuentes.

18. Tradición de rondar en la época navideña cantando villancicos y otras coplas.

19. Fuente: <http://fotocasavieja.blogspot.no/search/label/HISTORIA%20Y%20TRADICIONES> (visitado en septiembre de 2016). La foto fue subida por Luis Rodríguez Gómez.

En aquellos años hubo, inicialmente, al menos dos agrupaciones de Ronda de Pastores<sup>20</sup>. Una de ellas<sup>21</sup> muestra a un colectivo de unas nueve personas, con los instrumentos tradicionales indicados: zambombas, sartenes, llaves, bandejas y almirez. En este caso los integrantes complementan su atuendo cotidiano con un sombrero castellano y una capa negra, que les definió como “la banda del capote de Justino Jiménez<sup>22</sup>. Otra agrupación fue la de Martín García “Gilo” que se caracterizó por una indumentaria<sup>23</sup> característica (pastores serranos) que, como se refleja en la figura nº 3, incluía:

- Sombrero castellano, en el que llevaban prendido una insignia de madera con un tenedor y una cuchara en forma de aspa.
- Blusa o chambra azul. Prenda de tela, principalmente de trabajo, que cubre el torso y brazos. Tiene puños con botón, espalda y delantera con canesú, al menos cinco botones en la pechera y bolsillos a parches.
- Zahones de cuero curtido. Unos son de tipo delantal que se sujetan con correa y hebilla en la cintura, mientras que otros son de tipo peto. En ambos casos poseen, además, correas para atarse en la parte trasera del muslo. Estos zahones se utilizaban para los trabajos pesados del campo, como eficaz protección contra la humedad/frío y para frenar el desgaste de la ropa de trabajo.
- Patines de cuero curtido. Alrededor de la pantorrilla portan otras protecciones de cuero que se atan con hebilla y correa.
- Garrota de madera.
- Morral de piel vuelta a la espalda.
- Albarcas de cuero o de neumático de coche, provistas de ojales y atadas con tiras de cuero/material.

En el mes de enero de 1961<sup>24</sup>, la Ronda de Pastores, participó en la cabalgata de Reyes de la ciudad de Ávila. La prensa publicó unas notas, que definieron la realidad de esta tradición: “grupo folklórico de Casavieja, compuesto por coro y orquesta de singular tipismo, especialmente preparado para las representaciones de los pastores de Belén e interpretación de villancicos...”

20. Es factible igualmente tener en cuenta la hipótesis de la influencia de la Cátedra Ambulante de la Sección Femenina en la re-invencción de la Ronda de Pastores. Esta Cátedra recorrió los pueblos de la provincia abulense en la década de los cincuenta.

21. GONZÁLEZ MUÑOZ, José María. *Las raíces del tiempo...* Vid. fotografía en p. 105, de la colección de Ángel González Díaz, pionero de las Rondas de Pastores e impulsor de esta tradición casavejana.

22. Información de Vicente Rodríguez, otro de los miembros históricos de la Ronda de Pastores de las últimas décadas.

23. Fuente: <http://fotocasavieja.blogspot.no/search/label/HISTORIA%20Y%20TRADICIONES> (visitado en septiembre de 2016). La foto fue subida por Luis Rodríguez Gómez.

24. *El Diario de Ávila*, 5 de enero de 1961, p. 4. *El Diario de Ávila*, 7 de enero de 1961, p. 5.



Figura nº 3. *La Ronda de Pastores de Casavieja, con Martín García “Gilo” al frente con su pandereta gigante, durante una actuación, quizá en un baile de verano*

En 1962, la Ronda de Pastores, ya formaba parte de los referentes turísticos del valle del Tiétar. El corresponsal de ABC, José Luis Mayoral Encinar (1890-1971) publicó en un rotativo de tirada nacional<sup>25</sup>:

“...El hermoso valle del Tiétar abulense, lugar de excursión interesante, punto de veraneo y auténtica ruta turística por la que discurren cada festivo miles de vehículos que elogian y alaban estas zonas y paisajes, convertidos en verdadera válvula de escape para Madrid...

...Piedralaves tiene su típica ‘Ronda del Cántaro’ como gran exponente de lo folklórico de la tierra, juntamente con la ‘Ronda de los Pastores’ en Casavieja, cuyas serenatas son algo singular...”.

En diciembre de 1962<sup>26</sup> la prensa española anunció que con la llegada de la Navidad, retornaría La Ronda de Pastores de Casavieja a la ciudad de Madrid:

“La ya famosa Ronda de los Pastores compuesta por un grupo de vecinos de Casavieja (Ávila) volverá a recorrer las calles de Madrid cantando

25. MAYORAL, José Luis. “Millares de turistas recorren diariamente la ruta del Valle del Tiétar”. *ABC*, 5 de agosto de 1962, p. 77.

26. *Hoja del lunes*, 10 de diciembre de 1962, p. 22.

villancicos con motivo de las inminentes Pascuas... La Ronda de los Pastores estará integrada este año por 12 personas en lugar de ocho como en años anteriores. Los vecinos de Casavieja que componen La Ronda de los Pastores no utilizan otros instrumentos en sus villancicos más que cacharros de cocina”

La madrileña cabalgata de los Reyes Magos del 5 de enero de 1963<sup>27</sup> contó entre su comitiva con la participación de la Ronda de Pastores de Casavieja. Ese año el punto de partida se ubicó en los jardines de Cecilio Rodríguez, donde sus majestades habían llegado en helicóptero. La Ronda de Pastores de Casavieja volvió a participar en la cabalgata de Madrid en 1964<sup>28</sup>. Los villancicos populares y otras coplas casavejanas formaron parte del hilo musical de la comitiva.

El 15 de julio de 1964 se inauguró oficialmente la denominada Cueva del Cerro del Águila, en Ramacastañas (Arenas de San Pedro). El descubrimiento se había realizado, según la prensa de la época, unos meses antes de manera fortuita por un chiquillo que colocaba cepos para cazar pájaros. La actualidad del hallazgo evidenció las deficientes vías de comunicación terrestres del Tiétar<sup>29</sup>:

“para llegar de Madrid a Arenas de San Pedro... los coches de línea tardan cuatro horas largas en hacer el recorrido de 150 kilómetros... ruta pintoresca, sin duda, pero sumamente incómoda por la estrechez de la carretera y la cantidad de pueblos donde los coches deben detenerse. Muchos nos hacemos la ilusión de que el descubrimiento de la gruta del Águila servirá para abrir los ojos de las autoridades competentes para mejorar los accesos...”

Dentro del programa de actos<sup>30</sup> de la inauguración de la Cueva del Águila, participaron dos referencias en el folclore organizado de aquellos años: la Ronda del Cántaro<sup>31</sup> de Piedralaves y la Ronda de Pastores de Casavieja. Esta actuación, fuera de la temporada navideña, evidencia que la Ronda de Pastores se había convertido en un referente de las tradiciones del valle del Tiétar.

El primer día del año 1965, la Ronda de Pastores viajó hasta la capital abulense para cantar sus villancicos por las calles de la ciudad e interpretar su repertorio en Radio Gredos de Ávila. Antes habían actuado en la ciudad de Valladolid. La prensa provincial les dedicó una crónica al respecto<sup>32</sup>:

27. *ABC (Madrid)*, 6 de enero de 1963, p. 67.

28. *ABC (Madrid)*, 7 de enero de 1964, p. 47.

29. CARABIAS, Josefina. *Antología Arenense*. Arenas de San Pedro: Ed. Ayuntamiento de Arenas de San Pedro, 1981, pp. 16-17 (Introducción biográfica y recopilación de artículos realizadas por Eduardo Tejero Robledo).

30. *ABC (Madrid)*, 16 de julio de 1964, p. 55.

31. El gran cronista de Piedralaves, Pedro Anta Fernández, aporta sus vivencias sobre la Ronda del Cántaro en su obra de referencia (Vid. ANTA FERNÁNDEZ, Pedro. *Historia y nostalgia de un pueblo de Castilla*. Ed. Vasallo de Mumbert, 1977, pp. 399 – 422).

32. LUMBREAS, José. “La Ronda de Pastores, de Casavieja, recorrió ayer nuestra ciudad”, *El Diario de Ávila*, 2 de enero de 1965, p. 4.

“La Ronda de Pastores de ese típico rincón de la provincia de Ávila que es Casavieja, está formada por nueve hombres y dirigida por Martín García ‘Gilo’, el Molinero, que es el nombre por el que se le conoce en el pueblo. Todos son pastores, como lo dice su nombre artístico, y sus instrumentos musicales son almireces, calderillos, sartenes, zambombas y panderetas. Una de ellas de ochenta centímetros de diámetro. Su especialidad los villancicos y las rondas. La Ronda de los Pastores que era un conjunto original nada más, la primera vez que recorrieron las calles de Ávila, hace casi cinco años, es ahora un grupo famoso. Han actuado en varias emisoras de Madrid, en Televisión Española, en salas de fiestas y han grabado numerosos discos. Se han hecho populares... Es un original conjunto digno de toda admiración, y del que los abulenses debemos estar orgullosos, porque han hecho una cosa muy difícil, algo que muy pocos serían capaces de hacer y menos aún con los escasos medios con que ellos comenzaron y con que en la actualidad cuentan. Y decimos que los abulenses debemos estar orgullosos de la Ronda de los Pastores de Casavieja, porque han llevado, han hecho que en toda España se conozca, el folklore de uno de los rincones más pintorescos de la provincia de Ávila... Su último proyecto es, si pueden, salir al extranjero, donde conseguirían un verdadero éxito. Suerte”.

En diciembre de 1965<sup>33</sup>, la actuación de la Ronda de Pastores de Casavieja se incluyó en uno de los espacios de máxima audiencia de Televisión Española. El programa “Noche del Sábado (especial de Navidad)” de Nochebuena comenzó a las 10:30 y terminó sobre las 11:45, con las interpretaciones de Rocío Dúrcal, Enrique Guzmán, Manolo Caracol con los Canasteros y la Ronda de Pastores de Casavieja.

En el mes de enero de 1966<sup>34</sup>, El Diario de Ávila publicó una foto de Martín García “Gilo” con su pandereta gigante junto al torero Manuel Benítez “El Cordobés”. Según la prensa abulense, la Ronda le había brindado una interpretación personal, hecho que él quiso agradecer posando para la foto publicada.

El fallecimiento de Martín García Díaz “Gilo”, director y alma de la Ronda de Pastores, en julio de 1966 supuso una prueba de fuego para la continuidad de la misma. El futuro de esta tradición del folclore organizado dependía, por suerte o por desgracia, del ímpetu del resto de integrantes y de otros nuevos colaboradores.

Un artículo del corresponsal Celedonio Anta Ferrero en el verano de 1966<sup>35</sup> nos aporta más información sobre la actualidad y el devenir de las Rondas de Casavieja:

“Los típicos cantares anunciando las fiestas, se dejan oír ya por las noches en hora de los mozos trasnochadores. Tenemos que lamentar la ausencia del

33. ABC (Madrid), 24 de diciembre de 1965, p. 119.

34. *El Diario de Ávila*, 17 de enero de 1966, p. 5.

35. ANTA FERRERO, Celedonio. “Casavieja. La villa prepara sus fiestas patronales”, *El Diario de Ávila*, 18 agosto de 1966, p. 5.

más popular y fiel intérprete de estas canciones, Antonio González Arribas, conocido cariñosamente por Antonio 'Monago'. Su voz era familiar y sólo oírle cantar con un mes de anticipación estos cantares típicos por las calles del pueblo, era preludio de que las fiestas se aproximaban un año más y había que prepararse para disfrutar de ellas plenamente.

Antonio 'Monago', así como el malgrado Martín 'Gilo' eran sin duda los dos personajes más conocidos y mejores intérpretes del folklore, cancionero y musical de Casavieja. Al haber pasado a mejor vida, quede presente nuestro recuerdo póstumo para ambos, deseando haya pronto algún sucesor que pueda emularles para que el tipismo se siga aquí conservando y no llegue a desaparecer por falta de intérpretes una de nuestras más expresiva y principal faceta del carácter de las gentes casavejanas; la alegría y la música original para interpretar canciones típicas, que sólo aquí se pueden escuchar con verdadero deleite, cuando llegan ciertas fechas señaladas”.

El poeta y escritor Felipe Jiménez Vasco visitó Casavieja en esas fechas<sup>36</sup>. Nos ha dejado plasmada su visión de la Ronda de Pastores:

“Los pastores de Casavieja en un bien logrado conjunto vocal, han conseguido traspasar los límites de su frontera con sus canciones bucólicas y navideñas, tañendo primitivos instrumentos y vistiendo con rústicas pieles de oveja. Es hermoso el folklore de este pueblecito serrano, simpático por su sencillez y noble por su condición sencilla...”

¡Qué pena da que en estos pueblos llenos de tipismo, no pudieran conservarse incorruptos, como si el tiempo no pasara para ellos! Subvenciones estatales o ayudas de organismos particulares mantendrían agrupaciones como los ya celebres pastores de Casavieja, tan conocidos en la televisión y en la radio. En Casavieja hay ambiente propicio para estas cosas, que de no hacer nada en su favor se perderán entre las sombras del olvido, o degeneración en algo muy distinto de lo que hoy siguen siendo, pues es maravilloso escuchar en la fría noche en que se conmemora el nacimiento del Dios Niño, los villancicos que agrupaciones de jóvenes cantan por las calles pinas del pueblo tras haber dado una vuelta a la iglesia en cumplimiento de un rito sagrado que su fe les impone. El alma de los pueblos son sus tradiciones, su folklore y su lenguaje...”.

El final del año 1966 fue, por las razones indicadas, de recia importancia para el futuro de la Ronda de Pastores de Casavieja a corto plazo. La desaparición de su director y principal motor (Martín García Díaz) impuso un notable reto al resto de integrantes. Esta agrupación de folklore organizado demostró que fue capaz de superar esta adversidad, de la que salió reforzada con visos de continuidad. Una crónica publicada en 1967<sup>37</sup> nos ayuda a visualizar la percepción existente sobre la continuidad de la Ronda de Pastores de Casavieja:

36. JIMÉNEZ VASCO, Felipe. “Casavieja. Pueblo con alma de niño lleno de nobleza y sencillez”, *El Diario de Ávila*, 3 de septiembre de 1966, p. 5; “Casavieja. Navidades, dinastía de patriarcas”, *El Diario de Ávila*, 23 de diciembre de 1966, p. 5.

37. Suplemento de *El Diario de Ávila*, 2 de septiembre de 1967.

“Casavieja se ha sentado en la sierra para mirar al Tiétar. Hay horizontes infinitos donde los pastores sueñan cañadas fantásticas... Los pastores no saben del Festival de Canciones, ni les suenan las caracolas del mar latino, ni van a San Remo. Cantan cada noche y cada alborada, cuando limpian el calderillo que coció su sopa de ajo y la sartén que doró su torrezno. Cantan y tañen poniendo grave contrapunto sobre la piel sobada de una cabra en forma de pandero... Y así, se perfila la Ronda de los Pastores de Casavieja. Pero cuando va llegando la Nochebuena, en un despertar anacrónico, dejan su cabaña para llevar al mundo de los luminosos su mensaje pastoril. La ciudad no viene a ellos, pero ellos van a la ciudad con zurroneos y zamarras, con sartenes y calderillos, con el pandero de cabra y sus cubiertos. Todos saben que son los pastores. Madrid se estremece entre luces multicolores y abetos gigantescos cuando pasa la Ronda de los Pastores. Abren sus micrófonos las Emisoras potentes y recogen su mensaje. La Ronda canta junto a los Belenes y llega hasta el lecho de dolor de los hospitales. Entran en el corral de la Morería, en Chicote, el Mesón de los Toreros... Bares, Cafeterías, ... y sus voces de acento serrano ponen silencio y atención con la tonada. Hasta el cerillero que pregona pitillos *made in USA* se olvida de la mercancía. Vibra la sartén y calderillo, ronca el pandero de la Ronda y salta la añeja y graciosa letrilla del Villancico”.

En agosto de 1968<sup>38</sup> la Ronda de Pastores de Casavieja volvió a desconectarse de su calendario invernial. Participaron en el desfile de la segunda edición del “día del veraneante” en Arenas de San Pedro. La Ronda acompañó por las calles de la ciudad a una carroza, amenizando la noche estival con villancicos y otras coplas del cancionero casavejano.

En diciembre de 1968<sup>39</sup>, el poeta y escritor Felipe Jiménez Vasco, publicó otra crónica costumbrista sobre la Navidad casavejana:

“En el pueblo, por las ventanas iluminadas por una luz tenue que sale de las cocinas... se oyen villancicos acompañados por rústicos instrumentos y algún almirez o tapaderas de lata. Son familias que ensayan estas canciones para amenizar la cena de Nochebuena y Nochevieja en cuyas fechas recorrerán las calles e irán a la iglesia con su atuendo sencillo, humilde... Una de estas rondas navideñas conmueve a quien por primera vez las contemple, pues es un cuadro dulce lleno de resonancias bucólicas y antañonas con sabor de majadas y con olor de apriscos serranos...

El cronista desde su casa escucha a un grupo de pastores que al ritmo de una descomunal zambomba van cantando un villancico cuya música pastoril se adentra en el alma como un alfilerazo que penetra por la ventana abierta al sentir el frío de la medianoche navideña”.

38. *El Diario de Ávila*, 23 de agosto de 1968, p. 5.

39. JIMÉNEZ VASCO, Felipe. “Casavieja. Un pueblo que es un Belén viviente en donde los pastores cantan villancicos al Niño Dios”, *El Diario de Ávila*, 24 de diciembre de 1968, p. 5.

### 3.2.- La memoria audiovisual: notas sobre registros sonoros y grabaciones

En 1961, la Ronda de Pastores de Casavieja grabó cuatro temas<sup>40</sup> en un *single* de vinilo (doble sencillo)<sup>41</sup>. El título de corte comercial, “Villancicos castellanos”, indica que debió aprovechar la difusión a escala nacional.

En ese mismo año la Ronda de Pastores de Casavieja fue protagonista del N0-DO<sup>42</sup> (acrónimo de Noticiarios y Documentales<sup>43</sup>) del 25 de diciembre (nº 990B<sup>44</sup>). Bajo el capítulo de “Estampas navideñas”, los españoles visualizaron en la gran pantalla diferentes rincones de la villa de Casavieja y sus villancicos, a través de alrededor de un minuto de metraje. La Ronda de Pastores paseó sus interpretaciones por la Plaza de las Maravillas y la calle Jarones<sup>45</sup>. La cuadrilla de la Ronda estuvo integrada por 12 personas, de las que una fue un niño.

### 4.- Conclusiones

En la villa de Casavieja, la costumbre de cantar villancicos y coplas profanas en Navidad al ritmo de instrumentos populares se remonta al menos al siglo XIX. En la segunda mitad del siglo XX este elemento del ocio navideño, de tradición popular, fue la referencia para crear agrupaciones de folclore organizado. Una de ellas, quizá la más famosa en la década de los sesenta, fue la que dirigió Martín García Díaz “Gilo”.

La figura nº 4 resume las principales características de una agrupación de la Ronda de Pastores, que desde el inicio de la década de los sesenta, ha asentado esta nueva tradición casavejana. La figura nº 5 es un ejemplo visual de la indumentaria que popularizó la cuadrilla de Martín García “Gilo”.

Las Rondas de Pastores de Casavieja representan los ecos de las raíces serranas del sur abulense que perviven y que se renovaron en la segunda mitad del siglo pasado. Su indumentaria tradicional nos incita a viajar visualmente al pasado, a rememorar personalmente unas costumbres que han conseguido esquivar el paso del tiempo. Unas costumbres arraigadas en el Sur de Gredos, que ya han superado con creces los cincuenta años de existencia.

40. GONZÁLEZ MUÑOZ, José María. “Tradición y religiosidad popular en el Alto Tiétar (Ávila)”, en *Religiosidad Popular en España – Actas del Simposium (I)*. San Lorenzo del Escorial: Real Centro Universitario Escorial – María Cristina, 1997, p. 828.

41. *Villancicos castellanos -Feliz Navidad-*, Ed. Discoteca Popular Católica, grabación sonora: single (DL. M-9940-1961).

42. GONZÁLEZ MUÑOZ, José María. “La Ronda de Pastores de Casavieja”, *Ávila Semanal*, nº 174, 15-21 diciembre 1995, p. 6.

43. Noticiero que se proyectaba, en aquellos años, de manera obligatoria en los cines españoles antes de la película.

44. Fuente: <http://www.rtve.es/filmoteca/no-do/not-990/1470292/> (visitado en agosto de 2016).

45. Agradecemos la localización de esta ubicación por parte de Vicente Rodríguez, uno de los miembros activos de una de las Rondas de Pastores de Casavieja.



Figura nº 4. Diagrama resumen de las características de la Ronda de Pastores de Casavieja (1960-1969).

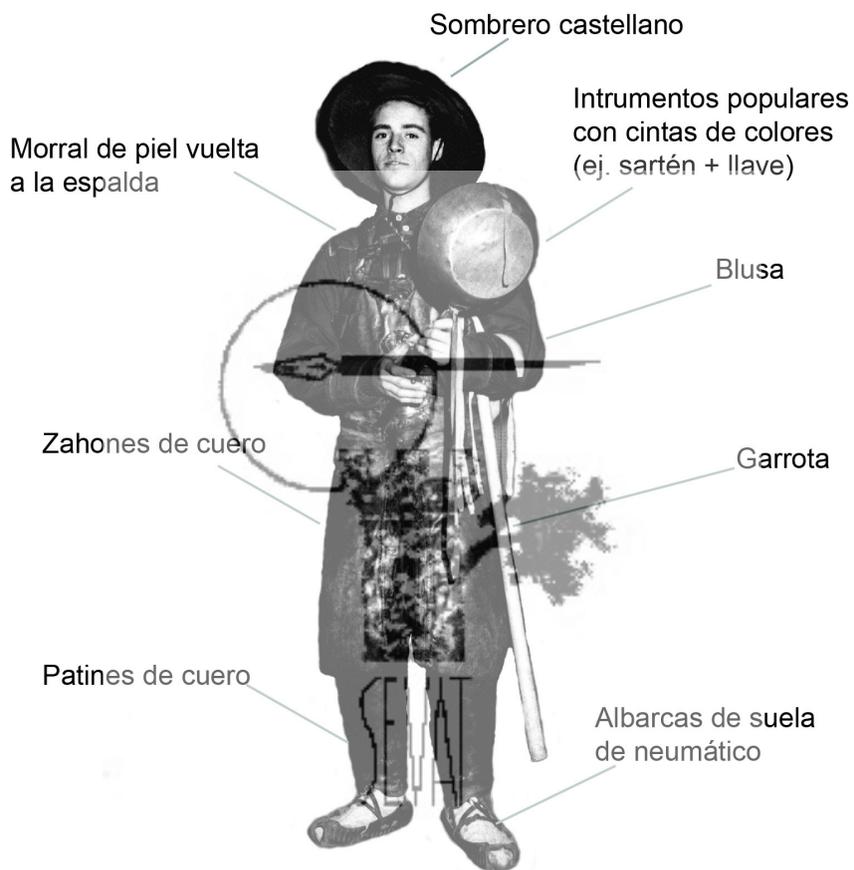


Figura nº 5. *La indumentaria de la agrupación de Martín García “Gilo” en los años sesenta*